

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 32 (1959)

**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

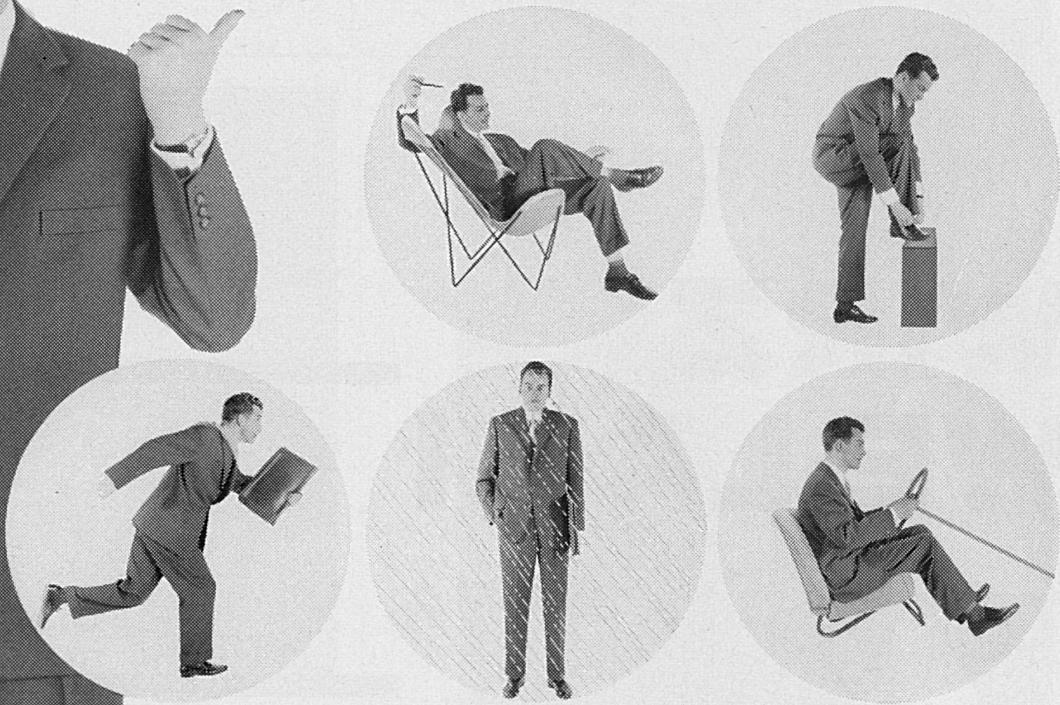
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## 'Terylene' übersteht alle Strapazen

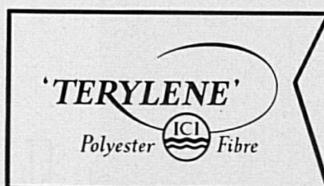


Ob Sie darin sitzen, liegen, knien, laufen oder gar schlafen — Ihr 'Terylene'-Anzug schüttelt alle Strapazen ab und behält seine tadellose Passform und seine unverwüstlichen Bügelfalten — selbst wenn Sie damit unverhofft in einen Regenguss geraten.

Schmutzspritzer?  
Schwamm darüber — weg sind sie!  
Überhaupt, solange ein 'Terylene'-Anzug hält, behält er auch sein gutes Aussehen... und überzeugen

Sie sich selbst, wie lange er hält. Achten Sie darauf, dass Ihr 'Terylene'-Anzug mindestens 50% 'Terylene' enthält. So haben Sie Gewähr, dass er auch wirklich auf die Dauer alle Vorzüge von 'Terylene' aufweist.

Bezugsquellennachweis durch:  
Imperial Chemical Industries  
(Export) Ltd.,  
Am Schanzengraben 25, Zürich 39  
Telefon (051) 25 5418



Verlangen Sie 'Terylene'-Hosen und -Anzüge in führenden Geschäften



für  
Industrie  
und  
Gewerbe

**DR. A. LANDOLT AG**

Chemische Farben- und Lackfabrik

**ZOFINGEN**

Telefon (062) 8 16 74

Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art

**Gebrüder Rüttimann Zug**

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 4 11 25

Schwebebahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen

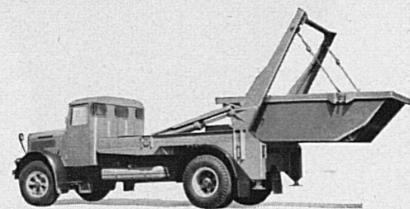
# WIRZ WE-LA-KI

Das neue Transportsystem ohne Wartezeiten

Wechselmulden



Laden



Ein Lastwagen arbeitet mit 10 bis 20 Behältern  
und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ**

Kipper- und Maschinenfabrik

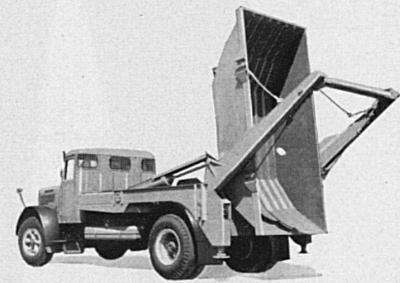
**UETIKON**

am Zürichsee

Telephon (051) 92 93 31



Kippen



MANUFACTURE DE GLACES ET VERRES  
**TURUVANNI S.A.**

LAUSANNE, 10-12 BOUL<sup>D</sup> DE GRANCY

TEL. 2 6 32 73

VERRES ET GLACES DE SÉCURITÉ

ST  
**GOTHARD**

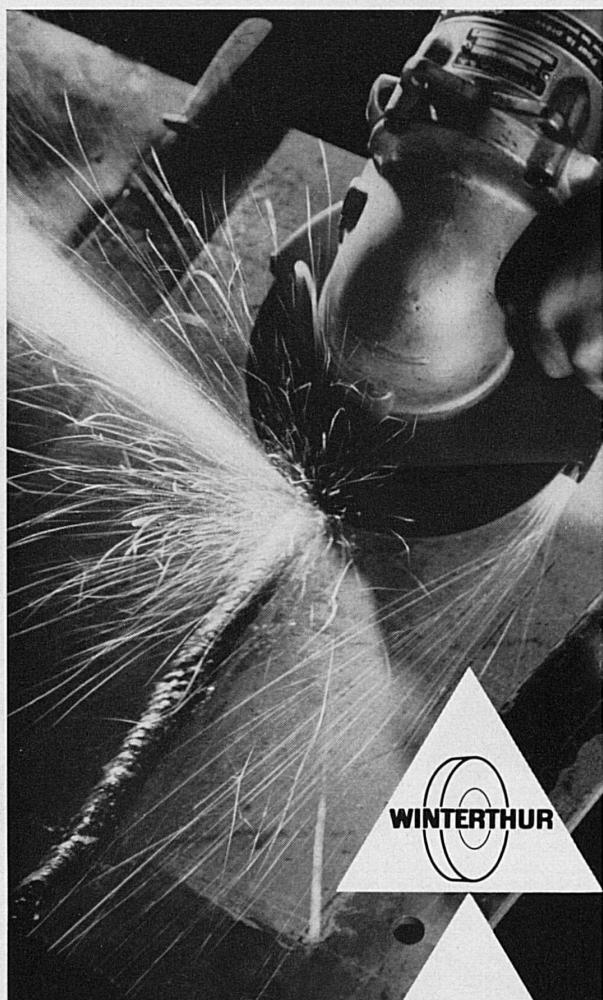
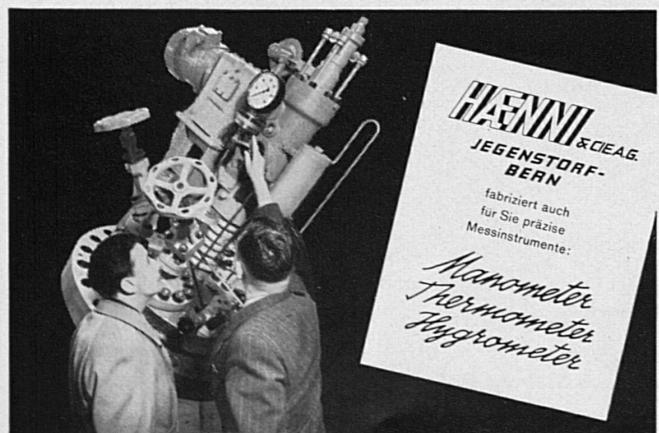
IHR BERATER +  
FÜR DIE GALVANO-TECHNIK  
UND FÜR POLIERFRAGEN  
A. REYMOND + CO. AG.

BIEL-BIENNE  
(032) 244 04



Zur Erledigung von Zollformalitäten werden vom Speditionsunternehmen speziell ausgebildete Zolldeklaranten eingesetzt. Sie bilden einen Teil der weltweiten Organisation, die der Spediteur den Kaufleuten zur Abwicklung ihrer internationalen Transporte zur Verfügung stellt.

Jacky, Maeder + Co  
Internationale Transporte und Passagen  
Basel · Zürich · Lausanne · Biel · Buchs · La Chaux-de-Fonds  
Bern · Schaffhausen · St. Gallen · Genf · Chiasso



WINTERTHUR

VITOFLEX

VITO-SUPERFLEX

neue  
Schrupscheiben

sicher  
schnell  
wirtschaftlich

Schweizerische Schmirgelscheibenfabrik AG Winterthur



## Le bitter-APÉRITIF

des personnes actives

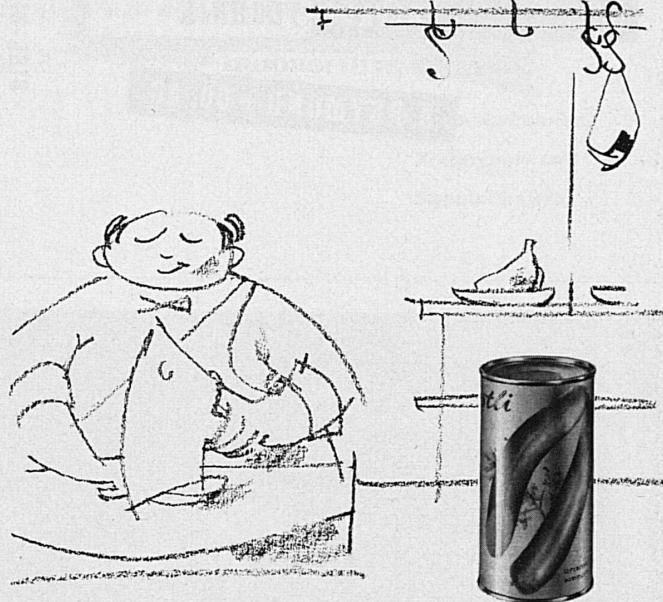
Léger et agréable

Demandez-le dans les bars, cafés,  
restaurants et au wagon-restaurant  
sec ou avec siphon  
Parfait avec l'écorce  
de citron ou d'orange



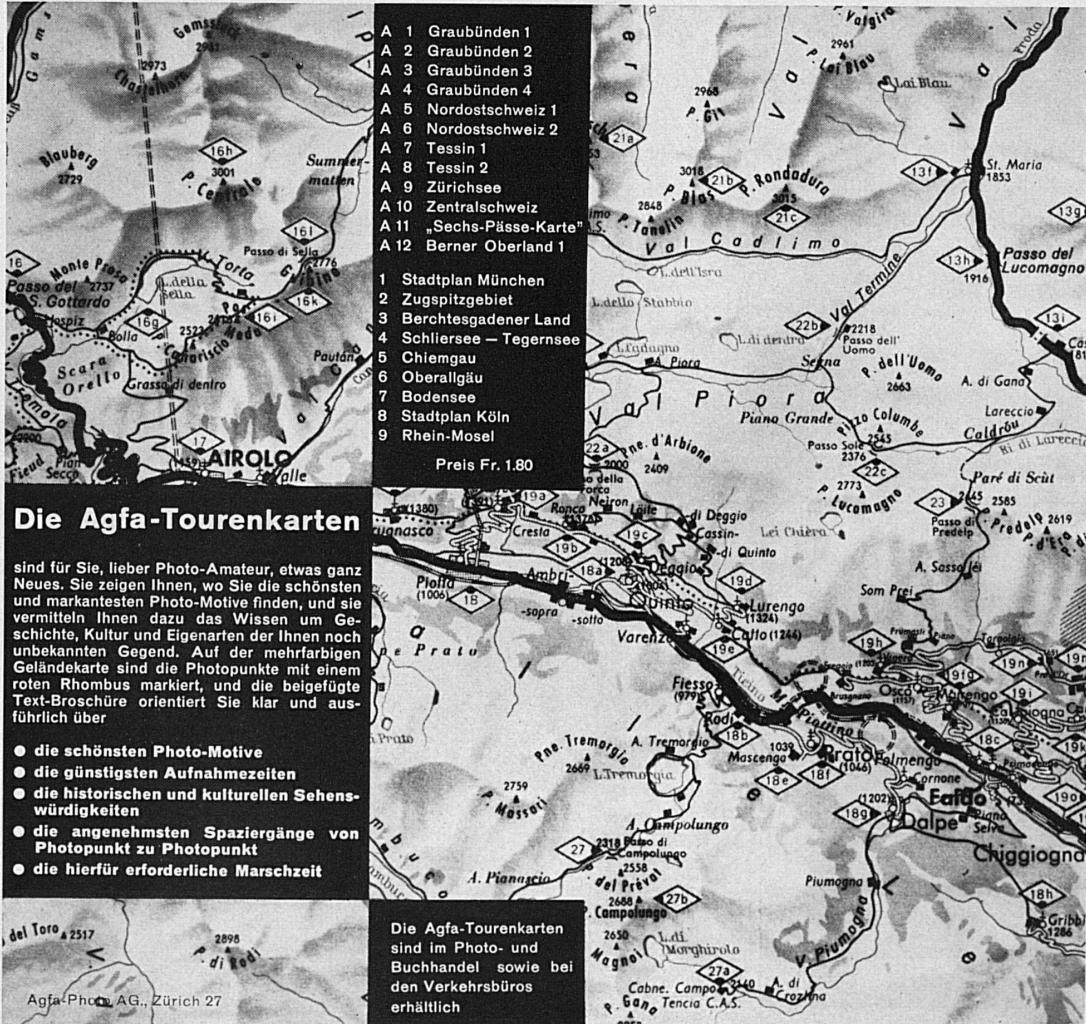
# CYNAR

# ...in Hoffmann- Packungen!



GEBR. HOFFMANN AG. THUN

Blech- und Kartonpackungen



Reisen  
Wandern  
Photographieren  
mit den  
**Agfa-Tourenkarten**



*Für Ihre Sicherheit  
eine "Zürich"-Police!*



**«ZÜRICH»**  
Versicherungs-Gesellschaft



VERLANGT  
AUSDRÜCKLICH

die feine, leichte Virginia

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Eglisauer  
Quellenprodukte  
empfehle ich  
besonders gerne!



«Gäste, die wir bei der Wahl ihrer Getränke beraten dürfen, sind uns am liebsten. Besonders gerne empfehlen wir ihnen die mit dem Eglisauer Mineralwasser abgefüllten Quellenprodukte Vivi-Kola und Orangina – da wird immer wieder die Qualität gelobt. Und das gilt natürlich auch für das quellfrische, leichte Henniez-Lithinée – einfach unentbehrlich für die gepflegte Mahlzeit!»

Mineralquelle Eglisau AG, Eglisau



**VIVI-KOLA**  
**HENNIEZ**  
**LITHINÉE**  
**Orangina**

# Zentralschweiz

Luzern Vierwaldstättersee Brünigroute Engelbergertal  
Gotthardgebiet Schwyzer- und Zugerland



gesund  
froh  
glücklich

durch Erholung  
in der

## Zentralschweiz

Ferienaufenthalte und  
Wanderungen  
im Gebiete der Urschweiz  
sind mehr als Erholung,  
es ist immer geschichtliches  
Erleben

Geist und Gestalt  
dieser Urheimat aller Schweizer  
bleiben unverändert

Hier ist gut Gast sein

100 Kur- und Ferienorte  
400 Hotels  
26 000 Gastbetten  
60 Bergbahnen

Friedrich Schillers  
Jubiläumsjahr 1759–1959

Alle Auskünfte durch  
Verkehrsverband Zentralschweiz, Murbacherstraße 3, Luzern



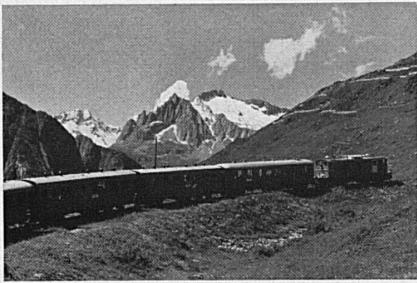
Schweizerische Teppichfabrik, Ennenda

Ein außergewöhnlicher Chef... *ein außergewöhnlicher Teppich!*

Leute, die sich auskennen... kaufen **ENNENDA**

Besuchen Sie für Moquette-, Tufting- und Bouclé-Teppiche unseren Showroom, Beethovenstraße 48, Zürich

**ZERMATT  
GORNERGRAT  
via  
FURKA-OBERALP**  
Disentis-Andermatt-Gletsch-Brig  
als Reiseerlebnis unvergänglich  
\*  
un souvenir pour la vie

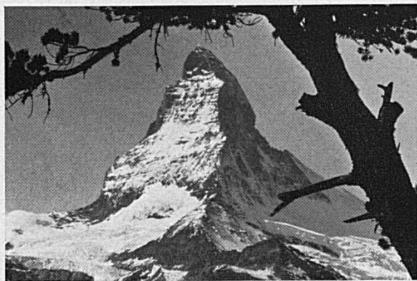


**Furka-Oberalp-Bahn** - (Schöellenen-Bahn)

Die transalpine Verbindung Wallis-Uri-Graubünden - ein Ferienweg wie keiner in den Alpen. Durchgehend in Betrieb vom 31. Mai bis 3. Oktober. Glacier-Express Zermatt-St. Moritz-Zermatt vom 27. Juni bis 13. Sept.

**Chemin de fer Furka-Oberalp** - (Schöellenen)

Ligne transalpine reliant le Rhône au Rhin - attraction touristique de premier ordre. Ouvert sur son parcours entier du 31 mai au 3 octobre. - Le Glacier-Express Zermatt-St. Moritz circule du 27 juin au 13 septembre.



**Brig-Visp-Zermatt-Bahn**

In genuinreicher Fahrt durch das wilde Romantische Nikolaital führt Sie die Brig-Visp-Zermatt-Bahn in das großartige und vielseitige Feriengebiet von Zermatt.

**Chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt**

Cette voie ferrée vous mène au cœur même des plus hautes Alpes suisses, à Zermatt, métropole du tourisme et de l'alpinisme au pied du prestigieux Cervin.



**Gornergrat-Bahn**

Ein unvergängliches Erlebnis ist eine Bergfahrt mit der weltbekannten Gornergrat-Bahn zum schönsten Aussichtspunkt der Alpen, 3135 Meter über Meer.

**Chemin de fer du Gornergrat**

Le voyage jusqu'au remarquable belvédère du Gornergrat, à 3135 mètres d'altitude, produit une impression profonde et laisse des souvenirs pour la vie!

Prospekte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art erhalten Sie durch die Reiseagenturen und die Verkehrsbüros.

Informations, prospectus et horaires par les Agences de voyages et par les Bureaux de renseignements.

**TITOLI DI TRASPORTO  
VANTAGGIOSI  
DELLE FERROVIE**

**Abbonamento generale**

Dà diritto a un numero illimitato di corse su tutte le linee delle Ferrovie federali, della maggior parte delle imprese ferroviarie e di navigazione private, e autorizza a viaggiare con biglietti a metà prezzo sui percorsi d'automobili postali come pure su quasi tutte le ferrovie da turismo (di montagna).

Prezzi:	2 <sup>a</sup> cl.	1 <sup>a</sup> cl.
per un anno intero	Fr. 1050.-	1400.-
per il primo mese	Fr. 180.-	240.-
per ogni ulteriore mese successivo la metà.		

**Abbonamento di rete**

Permette di compiere un numero illimitato di corse su una rete regionale di almeno 100 km, che può essere combinata a piacimento dal viaggiatore stesso.

Prezzi:	100 km	300 km	600 km
Abbonamento annuo	2 <sup>a</sup> cl. 500.-	595.-	695.-
	1 <sup>a</sup> cl. 670.-	795.-	930.-

**Abbonamento per biglietti a metà prezzo**

Dà diritto a compiere, con biglietti a metà prezzo di qualsiasi classe, un numero illimitato di corse su una rete di circa 12 000 km di linee ferroviarie, le quali e automobilistiche.

Prezzi:	per 12 mesi	Fr. 200.-
	per 3 mesi	Fr. 65.-

Condizioni speciali per i detentori d'abbonamenti di rete.

**Abbonamento misto per mezzi biglietti e generale**

Autorizza a viaggiare con biglietti a metà prezzo e può essere, inoltre, utilizzato come abbonamento generale (AG) durante un certo numero di giorni scelti liberamente dal viaggiatore.

Prezzi:	2 <sup>a</sup> cl.	1 <sup>a</sup> cl.
Abbonamento per 3 mesi con 5 giorni come AG	Fr. 115.-	135.-
Abbonamento per 12 mesi con 20 giorni come AG	Fr. 360.-	420.-

**Abbonamento generale di vacanze**

Può essere utilizzato come abbonamento generale in determinati giorni a scelta del viaggiatore e autorizza, durante tutto il periodo di validità, a viaggiare con biglietti a metà prezzo.

Prezzi:	2 <sup>a</sup> cl.	1 <sup>a</sup> cl.
Abbonamento di 15 giorni con 6 giorni d'utilizzazione come AG	Fr. 80.-	105.-
Abbonamento di 30 giorni con 12 giorni d'utilizzazione come AG	Fr. 130.-	170.-

**Biglietti collettivi per comitive e scuole**

Comportano le seguenti riduzioni:

Comitive: 25 % per gruppi di 6 a 14 persone  
35 % per gruppi di 15 a 99 persone  
40 % per gruppi di 100 a 249 persone  
45 % per gruppi di 250 persone e più

Scuole: 70 % per allievi fino al 16<sup>a</sup> anno d'età  
50 % per allievi oltre il 16<sup>a</sup> anno d'età

**I biglietti di vacanze**

sono valevoli 1 mese e danno diritto a compiere, quasi a metà prezzo, cinque escursioni con la ferrovia, il battello e l'automobile postale.

Importanti riduzioni sui prezzi dei biglietti ordinari sono concesse per i viaggi di famiglia

*Etiquette et... étiquette*



**Les cheveux ou la barbe?**

Ou serait-ce pour protéger  une cravate en pure soie

qu'il a précautionneusement noué sa serviette autour du cou? Comme s'il ne savait pas que la serviette se pose simplement sur les genoux!

Ainsi le veut l'étiquette.



A propos d'étiquette..., lorsque vous commandez au restaurant ou ailleurs un Grapillon, exigez bien l'étiquette originale Grapillon. Elle seule vous garantit le véritable Grapillon.

**Trinken Sie täglich  
zu Hause, im Restaurant und in der Bar  
den milden, guten Apéritif**



**pur oder gespritzt**

**Im Speisewagen und Bahnhofbuffet  
für Sie bereit**



Unzertrennliche Dreisamkeit



2\*\* «Sceltissimi» 30 cts.  
1\* «Prima» 25 cts.  
«Comuni» 20 cts.  
BLAUBAND-EXPORT  
feinstes Spezialfabrikat 35 cts.

ein Schluck gegen den Durst,  
Glück im Spiel  
und die würzige Blauband Brissago

# Blauband

Pfeifenraucher, die das naturreine Aroma schätzen,  
greifen zum leichten Blauband-Tabak.

Jetzt auch im praktischen  
Faltbeutel zu 65 und 75 cts.



## Toscanelli - die Rassige

10 Stck. Fr. 1.50



FABBRICA TABACCHI IN BRISSAGO

# MÜRREN

Berner Oberland Oberland Bernois Bernese Oberland 5450 ft.



1650 m Schweiz Suisse Switzerland

